

Ikh Hob Ungehoybn... - ...אונגעהויבן

I Began a Romance

Traditional
Ar. Leybl Duvid

Adagietto, sadly

rit.

Soprano

mp

Ikh hob un - ge - hoy - bn shpi - ln a li - be Mit groys khey - shik in

Alto

mp

Ikh hob un - ge - hoy - bn shpi - ln a li - be Mit groys khey - shik in

5

S

cresc.

mit a - kho - te. Mit groys khey - shik in mit a - kho - te. A -

A

cresc.

mit a - kho - te. Mit groys khey - shik in mit a - kho - te. A -

10

S

f *rit.* *mp* *a tempo*

rup - ge - firt hot dus mekh fun deym glay - khn veyg. A - rayn - ge - firt in a ti - fer blo -

A

f *mp*

rup - ge - firt hot dus mekh fun deym glay - khn veyg. A - rayn - ge - firt in a ti - fer blo -

15 *p* *dim.* *n*

S te.

A *p* *dim.* *n* *p* zis ley - bn

T *mf* *appassionato* Ikh vel dir koy - fn, mayn ta - yer, zis ley - bn a gol - de - nem zey - ger

B *mf* *appassionato* Ikh vel dir koy - fn, mayn ta - yer, zis ley - bn a gol - de - nem zey - ger

20 *p* *f* *cresc.*

S a — gol - de - nem zey - ger — mit a va - zer.

A *p* *f* *cresc.* a — gol - de - nem zey - ger mit a va - zer. —

T *f* *cresc.* mit a va - zer. a gol - de - nem zey - ger — mit a va - zer. —

B *f* *cresc.* mit a va - zer. a gol - de - nem zey - ger mit — a va - zer.

25 *ff* *rit. dim.* *rit.*

S Der vos hot undz bey - de tse - sheydt, *dim.*

A *ff* *dim.* *mp*

— bey - de tse - sheydt, — di

T *ff* *dim.* *mp*

8 Der vos hot undz bey - de er zol gey - n in di hay -

B *ff* *mp*

Der vos hot undz tse - sheydt, er zol gey - n in di hay -

30 *ff* *furioso*

S Oy, in di hay - zer zol er gey - n.

A *dim.* *pp* *ff* *furioso*

hay - zer. — Oy, in di hay - zer zol er — gey - n. gey -

T *dim.* *pp* *ff* *furioso*

8 zer. — Oy, in di hay - zer zol er gey - n.

B *dim.* *pp* *ff* *furioso*

zer. — Oy, in di hay - zer zol er gey - n.

35

S Bay yey - der - ('e) ti - yir - ('e) zol er blay - bn shteyn. Bay yey - der - ('e) ti - yir - ('e)

A n. Bay yey - der - ('e) ti - yir - ('e) zol er blay - bn shteyn. Bay yey - der - ('e) ti - yir - ('e)

T Bay yey - - - der - ti - yir -

B er blay - bn shteyn.

40

S zol er blay - bn shteyn. In yey - der zol im du - es zu - gn: Oy,

A zol er blay - bn shteyn. In yey - der zol im du - es zu - gn: Oy,

T zol er blay - bn shteyn. In yey - der zol im du - es zu - gn:

B zol er blay - bn shteyn. In yey - der zol im du - es zu - gn:

45 *rit.* -----

S "Ba mir bis - ti shoy n ge - vey - n." _____

A "Ba mir bis - ti shoy n ge - vey - n." _____ ge - vey - n."

T "Ba mir bis - ti shoy n ge - vey - n." _____ *mf* *dim.* In yey - der zol im

B "Ba mir bis - ti shoy n ge - vey - n." _____ *mf* *dim.* In yey - der zol im

51

S *p* *dim.* "Ba mir bi - sti shoy n ge - vey - n." *n*

A *p* *dim.* "Ba mir bi - sti shoy n ge - vey - n." *n*

T *p* du - es zu - gn:

B *p* du - es zu - gn:

Ikh hob ungehoybn shpiln a libe

Ikh hob ungehoybn shpiln a libe

Mit groys kheyshik in mit akhote.

Mit groys kheyshik in mit akhote.

Arupgefirt hot dus mekh fun deym glaykhn veyg.

Arayngefirt in a tifer blote.

Ikh vel dir koyfn, mayn tayer, zis leybn

a goldenem zeyger mit a vazer. [vayzer]

a goldenem zeyger mit a vazer. [vayzer]

Der vos hot undz beyde tsesheydt,

er zol geyn in di hayzer.

In di hayzer zol er geyn.

Bay yeyder tiyir zol er blaybn shteyn.

Bay yeyder tiyir zol er blaybn shteyn.

In yeyder zol im du(e)s zugn:

“Ba mir bisti shoyn geveyn.”

In yeyder zol im du(e)s zugn:

“Ba mir bisti shoyn geveyn.”

I began a romance with great desire and with enthusiasm. It led me astray off the straight path, and led me into a deep mire. 2) I will buy you, my dear, sweet one, a golden clock with a clock hand. He who split us apart should go begging among the houses. 3) May he go begging among the houses, at every door should he stop. And everyone should say to him “You have already been here.”

As sung by Lifshe Schaechter-Widman (1892 – 1974). Recorded by Yiddish folklore collector Leybl Kahn in 1954. Posted November 2, 2022 on Yiddish Song of the Week blog – a project of the Center for Traditional Music and dance’s An-ski Institute for Jewish Culture. Itzik Gottesman, Ph.D., Editor.

www.yiddishsong.wordpress.com.

Presented by Ethel Raim